ZMLUVA č. _85/22__
o medzinárodnej spolupráci, zabezpečení a realizácii odbornej praxe

I. ZMLUVNÉ STRANY:

1. Súkromná inštitúcia vysokoškolského vzdelávania «MEDZINÁRODNÁ KLASICKÁ UNIVERZITA PYLYP ORLYK», Ukrajina
Zastúpený: rektora Viktória Garkava
Sídlo: 54003, Mykolajiv, Kotelňa č.2,
Ukrajina(ďalej aj ako „ **Univerzita** “)

2. Spoločnosť s ručením obmedzeným "Travel Study Work", Ukrajina
Zastúpený: Ruslana Zhovtani – riaditeľ
Sídlo: 01030, Ukrajina, Kyjev,
ul. Heorhiivska, č. 2
IČO:IBAN UA893808050000000026007760084
Tel +380509494236

(ďalej aj ako „Spoločnosť“)

3. STUDY WORK TRAVEL s.r.o.,
Slovenská republika.
Zastúpený: Ivana Hirjaka riaditeľa spoločnosti
Sídlo: Obchodná 4, 064 01 Stará Ľubovňa
IČO:42 538 686
DIČ: 2023963722
(ďalej aj ako „ Zariadenie “)

4 . MTF Hotel, s.r.o.
Hotel Montfort
Sídlo: 059 56 Tatranská Javorina 27
Slovenská republika
IČO: 36661767, DIČ: SK2022237316
Zastúpený : **Igor Tauberger**, konateľom
(ďalej aj ako ***„základ praxe“)***

II. PREDMET ZMLUVY
Realizácia odbornej praxe počas študijno-vzdelávacích pobytov na Slovensku a v Európskej únii študentov a absolventov (SA) Súkromná inštitúcia vysokoškolského vzdelávania «Medzinárodná klasická univerzita Pylyp Orlyk», podľa vzdelávacích programov v

УГОДА № _85/22__
про міжнародну співпрацю, забезпечення проходження виробничої практики

I. СТОРОНИ:

1. Приватний заклад вищої освіти «МІЖНАРОДНИЙ КЛАСИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ПИЛИПА ОРЛИКА», УКРАЇНА
В особі: ректора Вікторія Гарькава
Адреса: 54003, м. Миколаїв, вул. Котельна, 2,
Україна (надалі як **Університет**)

2. Товариство з обмеженою відповідальністю «Тревел Стаді Ворк», Україна
В особі Жовтані Руслани Ярославівни – директора
Адреса: 01030, Україна, м. Київ,
провулок Георгіївський, буд. 2
р/р IBAN UA893808050000000026007760084
т/ф +380509494236

(надалі як «Товариство»)

3. STUDY WORK TRAVEL s.r.o.,
Словацька республіка
В особі Івана Гіряка директора компанії
Адреса: 064 01, Обходна 4, м. Стара Любовня
IČO:42 538 686
DIČ: 2023963722
(надалі як «Компанія»)

4.MTF Hotel, s.r.o.
Готель «Монтфорт»
Адреса: 059 56 Татранська Яворіна 27,
Словацька республіка
IHO: 36661767
ІН ПДВ: 2022237316
в представництві: Ігоря Таубергера, директора
(надалі як "***база практики***")

II. ПРЕДМЕТ УГОДИ
Проходження виробничої практики студентів Університету під час навчального перебування в Словаччині та в Європі студентів та випускників Приватного закладу вищої освіти «Міжнародний класичний університет

špecializáciách: «Reštauračné technológie» «Vedenie hotelov a reštaurácií», «Turistické riadenie».	імені Пилипа Орлика», відповідно до освітніх програм за спеціалізаціями «Ресторанні технології» «Готельний і ресторанний менеджмент», «Туристичний менеджмент».
III. ZÁKLADNÉ USTANOVENIA	III. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ
1. Študenti Inštytuta (ďalej aj ako „študenti“) budú vykonávať odbornú prax v hoteli Montfort, 059 56 Tatranská Javorina 27, Slovenská republika (ďalej aj ako „miesto výkonu praxe“) v oblasti reštauračného priemyslu v Slovenskej republike, v nadväznosti na plánované vzdelávacie činnosti Inštytutu.	1. Студенти Інституту (далі студенти) будуть проходити виробничу практику в готелі «Монтфорт», за адресою: 059 56 Tatranská Javorina 27 , Словацької Республіки, (надалі як «місце проходження практики») відповідно до програми, мети та завдань виробничої практики Інституту.
2. Dĺžka dennej odbornej praxe pre študenta je max. 7 hodín (mimo prestávok na odpočinok), týždenná prax je max. 35 hodín.	2. Тривалість щоденної виробничої практики для студента максимально 7 годин (за винятком періодів відпочинку), щотижнева практика максимально 35 годин.
3. Celkový objem praxe bude spravidla 90 dní v letnom semestri a 90 dní v zimnom semestri v súlade s vízovými povinnosťami, pričom za splnenia vízových povinností sa zmluvné strany môžu dohodnúť inak.	3. Загальна тривалість практики зазвичай становить 90 днів протягом літнього (весняного) семестру і 90 днів протягом зимового (осіннього) семестру відповідно до вимог надання віз. На виконання візових вимог, Сторони можуть домовитися про іншу тривалість виробничої практики.
4. Študenti budú vysielaní na odbornú prax v jednotlivých turnusoch, pričom počty študentov v turnuse budú dohodnuté medzi zmluvnými stranami v každom jednotlivom prípade.	4. Студенти можуть будуть направлені на виробничу практику в окремих термінах, при цьому кількість студентів узгоджується між сторонами у кожному конкретному випадку.
5. V čase, keď študenti budú mať voľný program - po uplynutí času, absolvovaním praxe, základ praxe nezodpovedá za študentov. Inštytut bude poučiť študentov o pravidlách správania v ich voľnom čase.	5. У період, коли студенти будуть мати вільну програму – поза часом проходження виробничої практики, «база практики», не несе відповідальність за студентів. Про правила поведінки у вільний час Інститут проведе інструктаж зі студентами.
6. Študenti sú povinní dodržiavať všetky práva a povinnosti súvisiace s výkonom odbornej praxe uvedené v tejto zmluve. Študenti musia ďalej pri výkone odbornej praxe dodržiavať všetky etické pravidlá, pravidlá slušného správania, majú zakázané byť počas výkonu odbornej praxe pod vplyvom alkoholu, omamných a psychotropných látok. Študenti ubytovaní v základe praxe, sú povinní dodržiavať všetky ubytovacie pravidlá, pravidlá vnútorných, pracovných predpisov, taktiež sú povinní dodržiavať právne predpisy platné na území SR a nenarušovať verejný poriadok. Od študentov sa vyžaduje, aby nepoškodzovali majetok pri výkone odbornej praxe. Pri opakovanom, alebo závažnom porušení v tejto zmluvy a uvedených povinností študenta môže konateľ „základa praxe“, zrušiť odbornú prax takéhoto študenta a vyslať ho späť do jeho	6. Студенти зобов'язані дотримуватися всіх прав і обов'язків, які пов'язані з проходженням програми виробничої практики, що вказані в цій Угоді. Студенти повинні під час виробничої практики дотримуватись всіх правил етики та правил поведінки. Заборонено під час виконання виробничої практики знаходитись під впливом алкоголю, наркотичних засобів і психотропних речовин. Студенти під час проживання на об'єктах «бази практики» повинні дотримуватись всіх необхідних правил проживання, правил внутрішнього трудового розпорядку, вони також зобов'язані дотримуватися чинного законодавства в Словацькій Республіці і не порушувати громадський порядок. Студенти зобов'язані запобігти пошкодженню власності на базах практики. При повторному або

domovskej krajiny; takýto študent nemá od okamihu porušenia povinností nárok na poskytnutie akýchkoľvek diét, či náhrad a nebude mu priznaná náhrada cestovných nákladov. Zároveň sa program priemyselnej praxe nebude vykonané.

7. Pri opakovanom, alebo závažnom porušení v tejto zmluvy a uvedených povinností zo strany viacerých študentov konateľ „základa praxe“ môže prerušiť plnenie tejto zmluvy a ďalšie prijímanie nových turnusov študentov.

8. Študenti, ktorí do jedného mesiaca od začatia odbornej praxe nepreukážu snahu o úspešnú realizáciu študijného pobytu, budú na podnet „základa praxe“ odhlásení z výkonu odbornej praxe zo strany Školy a nebude im priznaná náhrada cestovných nákladov. Inštytut bude môcť nahradiť takéhoto odhláseného študenta iným študentom na vlastné náklady.

9. Študenti osobne zodpovedajú gastronomickému zariadeniu („základa praxe“), za všetku škodu, ktorú spôsobia na majetku zariadenia počas výkonu odbornej praxe.

10. Zmluvné strany sú navzájom povinné pravidelne sa informovať o všetkých podstatných skutočnostiach súvisiacich s výkonom odbornej praxe. Zmluvné strany sú oprávnené komunikovať i formou mailovej komunikácie.

IV. POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

A/ Universita:

1. Zodpovedá za výber študentov odbornej praxe podľa kritérií: pozitívne vzdelávacie výsledky a bezproblémové správanie študentov. U študentov mladších ako 18 rokov je k vykonaniu odbornej praxe potrebný písomný súhlas zákonného zástupcu.

2. Poučí študentov o všeobecných zásadách bezpečnosti a ochrany pri práci pred nástupom na odbornú prax. Poučí študentov o podmienkach výkonu odbornej praxe v gastronomickom zariadení. Poučí študentov o povinnosti zachovať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, s ktorými sa oboznámi študent

серйозному порушенні обов'язків студента вказаних у цій Угоді, керівник «бази практики», повинен письмово інформувати Інститут, та припинити виробничу практику і направити їх додому за власний рахунок студентів. При цьому програма виробничої практики виконана не буде.

7. У разі повторних або серйозних порушень прав і обов'язків, які пов'язані з проходженням програми виробничої практики зі сторони декількох студентів керівник «бази практики» може припинити виконання цієї Угоди та подальше прийняття нових студентів з інституту.

8. Студенти, які протягом одного місяця з моменту початку виробничої практики не виявляють старанність для успішного проходження виробничої практики, будуть з ініціативи керівника готелю «бази практики» зняті з виробничої практики та направлені додому за власний рахунок (компенсація витрат на зворотний шлях їм не буде надана). Інститут матиме можливість замінити такого студента іншим студентом.

9. Під час виробничої практики Студенти несуть відповідальність за всі види навмисного пошкодження власності підприємства «бази практики».

10. Сторони зобов'язані інформувати одна одну про всі важливі факти, що стосуються виконання умов проходження виробничої практики. Сторони мають право спілкуватися за допомогою електронного зв'язку.

IV. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

А / Університет:

1. Відповідальний за відбір студентів на виробничу практику дотримується наступних критеріїв: позитивні результати навчання і відповідна поведінка студентів. Для студентів у віці до 18 років для проходження виробничої практики потрібна письмова згода законного представника (опікуна).

2. Перед початком виробничої практики проведе інструктаж щодо загальних правил безпеки та охорони праці. Проінструктує про умови проходження виробничої практики на підприємстві. Ознайомить студентів із зобов'язанням щодо дотримання таємниці про всі реалії діяльності, з якими студент буде

v rámci svojej účasti na odbornej praxi v priestoroch „základa praxe“	ознайомлений в рамках проходження виробничої практики в закладах «бази практики».
B/ SPOLOČNOSŤ S RUČENÍM OBMEDZENÝM Travel Study Work:	**Б/ ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «Тревел Стаді Ворк»**
1. V prípade, že si študent vyberie stážový program v zahraničí, vybaví potrebné dokumenty na vysielanie študentov do zahraničia, na písomnú žiadosť študenta, do vysielania. Inštytut sa zaväzuje pripraviť potrebné doklady na pobyt študentov v zahraničí počas doby pobytu v zahraničí po predchádzajúcej dohode so študentom-stážistom.	1. У випадку обрання студентом програми стажування за кордоном, оформити необхідні документи для відправлення студентів за кордон, за письмовим зверненням студента, до відправлення. «Інститут» зобов'язується оформити необхідні документи для перебування студентів за кордоном в межах терміну перебування за кордоном за попередньою домовленістю із студентом-стажистом.
2. Organizuje a uskutoční pohovor so študentmi v lehotách dohodnutých s Inštytutom.	2. Організувати і провести співбесіду зі студентами в терміни, погоджені з «Інститутом».
3. Vytvorí potrebné podmienky na oboznámenie študentov s odbornými činnosťami v oblasti cestovného ruchu a pohostinnosti a zabráni študentom v činnostiach, ktoré nie sú uvedené v tejto Dohode a zmluve o stáži.	3. Створити необхідні умови для ознайомлення студентів з професійною діяльністю в сфері туризму і гостинності та не допускати студентів до видів діяльності, не передбачених цим Договором та угодою про стажування.
4. Pravidelne dostávať od predstaviteľov základ stáže informácie o programoch stáže poskytovaných Inštitútom pred stážou a v prípade žiadosti od Spoločnosti poskytnúť potrebné informácie do 3. kalendárneho dňa po prijatí žiadosti od Inštitútu o skutočnom miestne pobytu študentov.	4. Регулярно отримувати від представників баз стажування, інформацію про програми стажування яких надав «Інститут» до проходження стажування, та, у випадку звернення із запитом «Товариства», надавати необхідну інформацію в термін не пізніше 3 календарних днів з моменту отримання запиту від «Інституту» про фактичне місце знаходження студентів.
1. 5.Zabezpečí, aby študenti mali so sebou preukaz/ doklad zo zdravotného poistenia v rozsahu poistenia na celú dobu pobytu na území SR.	5. Ознайомлює студентів з необхідністю мати кожному поліс/документ медичного страхування в частині страхування на весь період перебування в Словаччині.
C/ STUDY WORK TRAVEL s.r.o.	**B/ STUDY WORK TRAVEL s.r.o.**
1. Zabezpečí všetky činnosti potrebné na prípravu študentov na odbornú prax, vypracuje	1. Забезпечує всі заходи, які необхідні для підготовки студентів для проходження

sprevodnú dokumentáciu a celú vízovú podporu pre študentov. Zabezpečí kontrolu výkonu odbornej praxe v mieste jej priebehu prostredníctvom osoby vykonávajúcej pedagogický dozor. 2. Zabezpečí pre študentov príslušné pracovné oblečenie, obuv a ostatné základné osobné ochranné pracovné prostriedky; prípadné podrobnosti si dohodnú zmluvné strany. 3. Nahlási konateľa „základa praxe" s dostatočným predstihom 15 dní pred nástupom na odbornú prax zoznam študentov v jednotlivom turnuse s ich osobnými údajmi na vybavenie pobytových formalít v SR (meno, priezvisko, dátum narodenia, adresa trvalého pobytu, číslo cestovného dokladu) a rozdelenie na dané štrukturálne rozdelenie na základe praxe. 4. Uhradí účelne a hospodárne vynaložené a preukázané cestovné náklady spojené s jednou prepravou študentov a pedagogického dozoru z miesta Uzhhoroda do miesta výkonu odbornej praxe a späť po skončení odbornej praxe; musí sa jednať o štandardnú verejnú hromadnú, alebo individuálnu autobusovú prepravu.	виробничої практики, організує оформлення студентами відповідної документації для візової підтримки для студентів. Забезпечує контроль здійснення виробничої практики на Підприємстві особою, яка здійснює керівництво виробничою практикою. 2. Ознайомлює студентів з необхідністю мати з собою робочий одяг, взуття та інші основі предмети для охорони праці та особистих потреб. Про всі наступні подробиці сторони домовляться безпосередньо на підприємстві. 3. Надає керівнику «бази практики» завчасно, за 15 днів до початку виробничої практики, списки студентів з їх персональними даними для оформлення проживання на території Словаччини (ім'я, прізвище, дата народження, адреса, номер паспорта) та розподілу по структурних підрозділах на базі практики. 4.Організовує і забезпечує трансфер для студентів з міста Ужгород до місця виконання виробничої практики та назад після закінчення виробничої практики; йдеться про стандартне перевезення автобусом.
D. MTF Hotel, s.r.o. Hotel Montfort 1. Organizuje praktickú prípravu študenta v súlade s ustanoveniami tejto dohody v súlade s medzinárodnými dohodami Ukrajiny a Slovenska, medzinárodnými pravidlami a normami, ako aj legislatívou Ukrajiny a Slovenska. 2. Poskytne študentom zodpovedajúce miesto pre výkon odbornej praxe v hoteli Montfort, 059 56 Tatranská Javorina 27, Slovenská republika (ďalej aj ako „miesto výkonu praxe") Slovenská republika, ktoré umožní študentom ďalšie praktické vzdelávanie v príslušnom odbore. Zabezpečí pre študentov zodpovedajúcu odbornú prax, výkon harmonogramu odbornej praxe, vykonáva kontrolnú a metodickú činnosť, koordinuje výkon odbornej praxe. Zabezpečí pre študentov zodpovedajúcu odbornú prax, výkon harmonogramu odbornej praxe, vykonáva kontrolnú a metodickú činnosť, koordinuje výkon odbornej praxe. Vytvára potrebné podmienky na to, aby študent mohol praktizovať program, nedovoľuje, aby bol zapojený do pozícií a práce, ktoré nezodpovedajú programu	**Г. MTF Hotel, s.r.o.** **Готель «Монтфорт»** 1. Організовує проходження виробничої практики студентів згідно з умовами даної Угоди, відповідно до міжнародних угод України та Словаччини, міжнародних правил й норм, а також законодавства України та Словаччини. 2. Забезпечує кожному студенту відповідне місце для проходження виробничої практики в готелі «Монфорт» за адресою 059 56 Татранська Яворіна 27, Словацька республіка, яке дозволить студентам продовжити практичне навчання за відповідною спеціальністю та сформувати професійні компетентності. Надає студентам графік здійснення виробничої практики, здійснить контроль та методичні заходи, координує виконання виробничої практики. Створює необхідні умови для виконання студентом програми практики, не допускає його залучення на посади та роботи, що не відповідають програмі практики та майбутній спеціальності. 3. Забезпечує безкоштовне харчування для

praxe a budúcej špecializácii. 3. Zabezpečí študentom bezplatné stravovanie v rozsahu raňajky, obed, večera (formu a čas stravovania určí zariadenie kde bude prax vykonávaná, podľa svojich prevádzkových možností) a bezplatné ubytovanie počas celej dĺžky trvania odbornej praxe. 4. Oboznámi a zaškolí študentov pred začatím výkonu odbornej praxe s ich právami a povinnosťami v súvislosti s výkonom odbornej praxe- predovšetkým bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci (BOZP), požiarna ochrana (PO), hygienické normy, ako aj so všetkými ostatnými internými predpismi, podmienkami a zvyklosťami v príslušnej prevádzke Zariadenia; o zaškolení bude spísaný protokol (Prehlásenie študenta), ktorý podpíše každý zaškolený študent. 5. Počas celého pobytu študenta zabezpečí pre študenta poskytnutie bezodkladnej zdravotnej starostlivosti v prípade úrazu študenta podľa zdravotného poistenia. 6. Nahlási študentov na pobyt na Cudzineckej polícii. 7. Odbornú prax bude študent vykonávať pod vedením inštruktora – povereného zamestnanca Zariadenia. Poskytuje študentovi pracovisko vybavené v súlade s pravidlami a normami ochrany práce, bezpečnosti práce a priemyselnej hygieny. Inštruktor preberá zodpovednosť za študentov v oblasti BOZP a PO, riadi činnosť študentov a preberá plnú zodpovednosť za študentov počas praktického výkonu odbornej praxe, vykonáva kontrolnú a metodickú činnosť, koordinuje výkon odbornej praxe a pravidelne eviduje dochádzku študentov v prevádzke Zariadenia. 8. Poskytuje materiálnu podporu v Zariadenii (nevyhnutné vybavenie, náradie, suroviny, spotrebný materiál atď.), Ktoré sú potrebné pre prácu, ktorú poskytuje program praxe. 9. Je povinný informovať inštitút a rodičov študenta o všetkých prípadoch ochorenia, zranenia, akéhokoľvek ďalšieho poškodenia zdravia. 10. Bude viesť podrobnú evidenciu dochádzky študentov na prevádzke Zariadenia, v ktorej bude vykonávaná odborná prax. V. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA	студентів: сніданок, обід, вечеря (форма і час прийому їжі Підприємство - база практики вказує відповідно до своїх можливостей) і безкоштовне місце для проживання під час проходження виробничої практики. 4. Проводить обов'язкові інструктажі з охорони праці (вхідний та на робочому місці), пожежної, техногенної, екологічної безпеки. Ознайомлює та інструктує студентів перед початком практики з їх правами та обов'язками відповідно до здійснення виробничої практики, передусім щодо безпеки та охорони здоров'я під час практики, пожежної охорони, санітарних норм, а також з всіма іншими відповідними приписами. умовами та традиціями Підприємства. За результатами Інструктажу складається протокол, який підписує кожен студент. 5. Забезпечує надання невідкладної медичної допомоги студентам у необхідному випадку згідно програми медичного страхування. 6. Поставить студентів на облік в поліції в справах іноземців. 7.Забезпечує проходження виробничої практики під керівництвом інструктора-працівника Підприємства (бази практики). Організовує студентам робоче місце, обладнане згідно з правил та норм охорони праці, безпеки праці та виробничої санітарії. Інструктор від підприємства несе відповідальність за безпеку та охорону здоров'я та пожежну безпеку, керує діяльністю студентів, несе повну відповідальність за студентів під час проходження виробничої практики, здійснює перевірку та методичні заходи, координує виконання програми виробничої практики та контролює відвідування студентів Підприємства (бази виробничої практики). 8. Організовує матеріальне забезпечення на базі виробничої практики (необхідне обладнання, інструменти, сировину, видаткові матеріали, тощо), необхідне для виконання робіт, передбачених програмою. 9. Зобов'язується повідомляти інститут та батьків студента про всі випадки захворювання, травмування, будь-яке інше погіршення здоров'я. 10. Веде облік відвідування студентів на Підприємстві (базі виробничої практики) на якому здійснюється проходження практики. V. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú v trvaní 3 rokov. Túto zmluvu možno kedykoľvek skončiť vzájomnou písomnou dohodou. Túto zmluvu možno kedykoľvek skončiť na základe písomnej výpovede s 3- mesačnou výpovednou dobou, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Túto zmluvu možno kedykoľvek skončiť i na základe odstúpenia od tejto zmluvy, ak niektorá zmluvná strana opakovane, alebo závažne poruší zmluvné povinnosti.	1. Ця Угода укладається на певний термін 3 роки. Цю Угоду можна припинити в будь-який час за взаємною письмовою згодою. Ця Угода може бути припинена в будь-який час і після письмового повідомлення 3-місячного періоду, яка починається в перший день місяця після одержання повідомлення. Цю Угода може бути припинено в будь-який час на підставі денонсації цієї Угоди, якщо одна з Договірних Сторін неодноразово або серйозно порушує договірні зобов'язання.
2. Zmeniť, doplniť zmluvu je možné len písomne na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.	2. Змінити, доповнити Угоду можливо лише в письмовій формі за взаємною згодою Сторін.
3. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami. Právne vzťahy z tejto zmluvy sa riadia právnym poriadkom SR. Zmluva sa vyhotovuje v dvojjazyčnej verzii v slovenskom jazyku a ukrajinskom jazyku, pričom prednosť a záväznosť má vždy iba slovenská verzia, s čím vyslovili súhlas všetci účastníci.	3. Угода набуває чинності з моменту її підписання Сторонами. Правові відносини, що випливають з цієї Угоди, регулюються законодавством Словацької Республіки. Ця Угода складена на словацькій та українській мовах, з чим погодились всі учасники.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, s jej obsahom bez výhrad súhlasia, na znak čoho ju v 2 vyhotoveniach podpisujú. Každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie zmluvy.	4. Сторони заявляють, що вони прочитали Угоду належним чином, з її змістом без застережень згідні.
5. Za účelom odstránenia prípadných pochybností v doručovaní sa zmluvné strany dohodli, že písomnosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán sa považuje za doručenú druhej zmluvnej strane najneskôr v siedmy deň odo dňa jej odoslania jednou zo zmluvných strán na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy aj vtedy, ak sa písomnosť vráti späť odosielateľovi ako adresátom neprevzatá, resp. nedoručiteľná.	5.З метою усунення сумнівів, Сторони погодилися, що документ будь-якої із Сторін вважається доставленим до іншої сторони не пізніше, ніж на сьомий день після його відправлення однієї зі сторін на адресу іншої, яка вказана на початку цієї угоди, і тоді, якщо лист повернеться відправнику як такий, який не був прийняти чи не доставлений.
6. Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na to, aby prípadné spory, ktoré medzi nimi vzniknú pri realizácii tejto zmluvy, boli riešené dohodou.	6.Сторони зобов'язуються докласти всіх зусиль для того, щоб будь-які спори, що виникають між ними в ході реалізації цієї Угоди, були вирішені за взаємною згодою.
7. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom bez výhrad súhlasia, na znak čoho ju v štyroch vyhotoveniach podpisujú. Jedno vyhotovenie obdrží Súkromná inštitúcia vysokoškolského vzdelávania «Medzinárodná klasická univerzita Pylyp Orlyk» v Mykolajive, jedno pre LLC	7. Угода набуває чинності з дати підписання договірними сторонами, які заявляють, що вони прочитали Угоду без обмеження її змісту на знак, який вони підписують у чотирьох примірниках. Один примірник буде наданий Приватному закладу вищої освіти «Міжнародному класичний університет імені Пилипа Орлика» у Миколаєві, другий – для

«Travel Study Work», jedno pre STUDY WORK TRAVEL s.r.o., a jedno pre **Igora Taubergera** v Tatranskej Javorine, konateľa spoločnosti MTF Hotel, s.r.o.. v Slovenskej republike.

Mykolajiv dňa: 19.12.2022

Súkromná inštitúcia vysokoškolského vzdelávania «Medzinárodná klasická univerzita Pylyp Orlyk» v Mykolajive, Ukrajina

Rektor Viktóriia Harkava

Prof. N. Zamkova, riaditeľka

Spoločnosť s ručením obmedzeným «Travel Study Work», Ukrajina

Ruslana Zhovtani, riaditeľ

STUDY WORK TRAVEL s.r.o,
Slovenská republika.

Ivana Hirjaka, riaditeľ

V Tatranskej Javorine _____
MTF Hotel, s.r.o.
Hotel Montfort
Slovenská republika

Igor Tauberger, konateľ

ТзОВ «Тревел Стаді Ворк», третій - для STUDY WORK TRAVEL s.r.o., а четвертий – для **Ігоря Тауберґера** в Татранській Яворині, директора компанії MTF Hotel, s.r.o. Словацької республіки.

м. Миколаїв, 09.12.2022

Приватний заклад вищої освіти «Міжнародний класичнийуніверситет імені ПилипаОрлика», Україна

Ректор Вікторія Гарькава

проф. Н.Л. Замкова, директорка

Товариство з обмеженою відповідальністю «Тревел Стаді Ворк», Україна

Р.Я. Жовтані , директор

STUDY WORK TRAVEL s.r.o ,
Словацька республіка

Іван Гіряк, директор

с. Татранська Яворіна _____
Готель «Монтфорт»
Словацька республіка

Ігор Тауберґер, директор